



DEC 7 1977

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/C.5/32/71
5 December 1977
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать вторая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункты 100 и 57 повестки дня

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1978-1979 ГОДОВ

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО РАССЛЕДОВАНИЮ
ЗАТРАГИВАЮЩИХ ПРАВА ЧЕЛОВЕКА ДЕЙСТВИЙ ИЗРАИЛЯ
В ОТНОШЕНИИ НАСЕЛЕНИЯ ОККУПИРОВАННЫХ ТЕРРИТОРИЙ

Административные и финансовые последствия проекта
резолюции, содержащегося в документе A/SPC/32/L.17

Заявление, представленное Генеральным секретарем
в соответствии с правилом 153 правил процедуры

1. На своем 36-м заседании, состоявшемся 29 ноября 1977 года, Специальный политический комитет утвердил проект резолюции, содержащийся в документе A/SPC/32/L.17.
2. В пункте 9 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея, рассмотрев доклад Специального комитета по расследованию затрагивающих права человека действий Израиля в отношении населения оккупированных территорий (A/31/284), просит Специальный комитет впредь до скорейшего прекращения израильской оккупации продолжать расследование политики и действий Израиля на арабских территориях, оккупированных им с 1967 года; и проводить по мере необходимости консультации с Международным комитетом Красного Креста с целью обеспечить гарантии благосостояния и прав человека в отношении населения оккупированных территорий; и как можно скорее представить доклад Генеральному секретарю и представлять впоследствии такие доклады по мере необходимости.
3. В пункте 10 постановляющей части Генеральная Ассамблея просит Комитет "продолжать расследование обращения с задержанными гражданскими лицами в арабских территориях, оккупированных Израилем с 1967 года, и представить Генеральному секретарю специальный доклад по этому вопросу как можно скорее и представлять впоследствии такие доклады по мере необходимости".

4. В пункте 11 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря:

"а) предоставить Специальному комитету все необходимые средства, включая те, которые требуются для посещения им оккупированных территорий, в целях расследования политики и действий Израиля, упомянутых в настоящей резолюции;

б) продолжать предоставлять дополнительный персонал, который может потребоваться для оказания помощи Специальному комитету в осуществлении возложенных на него задач;

с) обеспечить самое широкое распространение докладов Специального комитета и информации, касающейся его деятельности и выводов, всеми имеющимися средствами через Управление общественной информации Секретариата и в случае необходимости переиздать те доклады Специального комитета, которые больше нельзя получить;

д) представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать третьей сессии доклад о выполнении задач, возложенных на него в настоящем пункте".

5. Для составления сметы расходов Специального комитета в течение последующего двухгодичного периода и на основе информации, представленной Специальным комитетом, были сделаны следующие предположения о том, что программа работы Комитета на 1978 год будет аналогична его программам работы, начиная с 1970 года:

а) Специальный комитет проведет сессию в Женеве в начале 1978 года продолжительностью приблизительно в десять рабочих дней для продолжения своего исследования и анализа полученных Комитетом свидетельских показаний, документального и другого материала. На этой сессии Специальный комитет рассмотрит события в оккупированных территориях, ознакомится с новыми заявлениями и показаниями о нарушениях прав человека, если таковые будут иметь место, и предпримет изучение соответствующих новых событий, которые могут произойти;

б) летом 1978 года Специальный комитет проведет сессию в Женеве продолжительностью приблизительно в десять рабочих дней, на которой он продолжит свои исследования и анализ новых свидетельских показаний, ознакомится с новыми дополнительными заявлениями и показаниями о нарушениях прав человека, если таковые будут иметь место, и приступит к подготовке своего проекта доклада;

с) в конце сентября 1978 года Специальный комитет проведет сессию в Центральных учреждениях продолжительностью приблизительно в десять рабочих дней в целях завершения и утверждения своего доклада, объем которого будет составлять приблизительно 100 страниц

/...

на английском языке. Если Генеральный секретарь, как в прошлом, издаст доклад в качестве документа Генеральной Ассамблеи, потребуется обеспечить перевод этого доклада и воспроизведение его на всех других официальных языках;

d) потребуются услуги по устному переводу на английский и французский языки и с этих языков для заседаний, проводимых в Централь-ных учреждениях или в Женеве; документы для Специального комитета будут составляться на английском языке, и потребуется их письменный перевод на французский язык;

e) один член Специального комитета будет находиться в Коломбо, Шри Ланка, один - в Дакаре, Сенегал, и один - в Любляне, Югославия;

f) можно предположить, что Специальному комитету потребуется дополнить новыми данными информацию о текущих событиях в ближневосточном регионе; для этой цели необходимо будет проводить ежедневный обзор газет, издаваемых в этом регионе, в целях получения информации, связанной с деятельностью Специального комитета; потребуется обеспечить перевод с арабского языка и иврита на английский и французский языки соответствующих статей, публикуемых в изданиях на арабском языке и иврите; кроме того, Специальный комитет заслушает показания свидетелей;

g) прежде чем будет предпринята выездная миссия в Европу и на Ближний Восток, предполагается, что Специальный комитет проведет обзор событий на оккупированных территориях и примет решение о том, считает ли он такую миссию необходимой. Если Специальный комитет примет такое решение, эта поездка состоится вероятнее всего в конце весны или в начале лета 1978 года и будет продолжаться не более 21 дня. В качестве альтернативы Специальный комитет может пригласить свидетелей совершить поездку в Женеву и в Нью-Йорк для представления Комитету информации, связанной с выполнением его мандата;

h) в ходе выездной миссии Специальный комитет заслушает свидетельские показания и получит письменные заявления свидетелей; Комитету необходимо будет поместить платные объявления в газетах в целях информации возможных свидетелей о заслушиваниях, проводимых Комитетом; некоторым свидетелям, возможно, потребуется оказать финансовую помощь, с тем чтобы они могли приехать туда, где будут проводиться заседания Комитета и выступить со свидетельскими показаниями;

i) в ходе выездной миссии потребуется обеспечить устный перевод с английского, французского, арабского языков и иврита и на эти языки. Подготовка кратких отчетов производится не будет; будет сделана магнитофонная запись устных свидетельских показаний, а

стенографическая запись этих показаний будет произведена в Женеве I/, письменные показания будут переводиться на английский и французский языки с арабского языка и иврита; отчеты об устных и письменных показаниях свидетелей по своему объему составят приблизительно 2 000 страниц на английском языке, и будет обеспечен их перевод на французский язык.

6. В соответствии с пунктом 11b постановляющей части, в котором содержится просьба к Генеральному секретарю продолжать предоставлять дополнительный персонал, который может потребоваться для оказания помощи Специальному комитету в осуществлении возложенных на него задач, Генеральный секретарь предлагает продолжать предоставлять в течение еще одного года на основе оказания временной помощи средства, необходимые для того, чтобы по-прежнему сохранить в штатном расписании Отдела по правам человека дополнительную должность младшего сотрудника и секретаря в целях оказания содействия Специальному комитету в индоксировании и подготовке месячных кратких записей свидетельских показаний, которые он постоянно получает. Для представления Комитету последней информации о текущих событиях в ближневосточном регионе будет проводиться ежегодный обзор газет, издаваемых в регионе, в целях получения информации, необходимой для деятельности Специального комитета; потребуется обеспечить перевод с арабского языка и иврита на английский и французский языки соответствующих статей, появляющихся в изданиях на арабском языке и иврите. Кроме того, в настоящее время Комитету представлен полный текст всех военных приказов и распоряжений, изданных израильскими властями. С тем чтобы Комитет мог использовать эту информацию, потребуется ее перевод с иврита на английский и французский языки. В результате такого увеличения объема информации, представляемой Комитету, а также информации на арабском языке и иврите, и необходимого в этой связи перевода на английский и французский языки, требуются услуги штатного письменного переводчика с иврита. Перевод с арабского языка на английский и французский языки будет по-прежнему обеспечиваться за счет имеющихся ресурсов.

7. Просьба, обращенная к Генеральному секретарю в пункте 11с постановляющей части проекта резолюции, обеспечить самое широкое распространение доклада Специального комитета всеми имеющимися средствами через Управление общественной информации может быть также выполнена за счет имеющихся ресурсов.

I/ Если миссия будет предпринята до мая 1978 года, предположительные расходы по стенографической записи приблизительно 2 000 страниц на английском языке составят порядка 4 400 долл. США. Однако эти расходы будут компенсированы за счет экономии средств, обеспечиваемой в результате возможных изменений в составе группы, как это поясняется в сноске 2 на стр. 6.

/...

8. На основании вышеупомянутых предположений финансовые последствия проекта резолюции могут приблизительно составлять:

Права человека
Раздел I8
В долл. США

I. Сессия в Женеве в начале 1978 года
(продолжительность 2 недели)

Путевые расходы и суточные трех
сотрудников:

Путевые расходы (первый класс) 4 400

Суточные 2 500

Всего I 6 900

/...

II. Сессия в Женеве, лето 1978 года (две недели)

Путевые расходы и суточные трех
сотрудников

Путевые расходы (первый класс) 4 400

Суточные 2 500

Всего II 6 900

III. Поездка в Европу и на Ближний Восток в
конце весны или в начале лета 1978 года
(приблизительно 21 день) - Женева/Лондон
регион Ближнего Востока/Женева 2/

а) Путевые расходы и суточные
3 сотрудников

i) Путевые расходы (первый класс) 7 000

ii) Суточные 4 900

Всего а 11 900

б) Путевые расходы и суточные основ-
ного и административного персона-
ла (состав персонала приводится
ниже)

Главный секретарь I

Помощник секретаря I

Сотрудник по административ-
ным и финансовым вопросам I

Сотрудник по вопросам
информации I

4

2/ Если Комитет сочтет необходимым предпринять эту поездку после мая 1978 года, протоколы показаний свидетелей будут также подготовлены в кратком виде, поскольку время на запись показаний будет сокращено; в этой связи при подготовке проекта доклада придется пользоваться не только магнитофонными записями, но и протоколами, составленными на местах. В этом случае в число сотрудников будет включено четыре составителя кратких отчетов и два сотрудника-секретаря вместо двух составителей стенографических отчетов.

/...

Права человека
Раздел I8
В долл. США

i)	Путевые расходы	5 500	
ii)	Суточные	4 200	
	Всего <u>b</u>	<u>9 700</u>	
c)	Общие оперативные расходы		9 400
i)	Аренда зала заседаний и служебных помещений		
ii)	Местные перевозки		
iii)	Средства связи Телеграммы, телефонные переговоры административного характера и т.д. Телеграммы прессы		
iv)	Воздушные грузовые перевозки (оборудование для звукозаписи, магнитофонные ленты и т.д.)		
v)	Разные и непредвиденные расходы (путевые расходы и суточные свидетелей, расходы на сообщения в газетах и т.д.)		
	Всего <u>c</u>	<u>9 400</u>	
	Всего III		<u>31 000</u>

IV. Сессия в Центральных учреждениях, сентябрь 1978 года (10 рабочих дней)

a)	Путевые расходы и суточные сотрудников <u>з/</u>		
i)	Путевые расходы	7 600	
ii)	Суточные	<u>2 000</u>	
	Всего <u>a</u>	<u>9 600</u>	

з/ Если Специальный комитет назначит одного из своих членов для присутствия на заседаниях Генеральной Ассамблеи и участия в ее прениях по докладу Специального комитета, необходимо будет выделить средства для покрытия путевых расходов и суточных назначенного таким образом члена либо за счет сэкономленных средств, которые к тому времени могут появиться у Комитета, либо предусмотреть это в первом докладе об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 1978-1979 годов. /...

b)	Путевые расходы и суточные 2 сотрудников Отдела прав человека		
i)	Путевые расходы	2 200	
ii)	Суточные	1 100	
	Всего <u>b</u>	3 300	
	Всего IV		<u>12 900</u>

V. Дополнительный персонал

i)	Временная помощь в индексировании и составлении резюме записей свидетельских показаний (сотрудник класса С-2)	24 800	
ii)	Секретариатская помощь и сверхурочные в связи с обслуживанием Специального комитета (1 G-4)	17 800	
iii)	Временный персонал для перевода газетных статей, сообщений, письменных по- казаний свидетелей и запи- сей с иврита на английский и французский языки и в переводе военных приказов и распоряжений с иврита на английский и французский языки (С-3)	30 500	
iv)	Текущие расходы (подписка на газеты и периодические издания, покупка печатных изданий, специальные кар- тографические услуги, оборудование и т.д.)	<u>5 000</u>	
	Всего V		<u>78 100</u>

/...

РЕЗЮМЕ

I. Сессия в Женеве в начале 1978 года	6 900
II. Сессия в Женеве летом 1978 года	6 900
III. Поездка в Европу и на Ближний Восток в конце весны или в начале лета 1978 года	31 000
IV. Сессия в Нью-Йорке в сентябре 1978 года	12 900
V. Временный персонал по обслуживанию Специального комитета	78 100
	<hr/>
Общие расходы по разделу 18	135 800 =====

9. Таким образом, если Генеральная Ассамблея одобрит проект резолюции, содержащийся в документе A/SPC/32/L.17, и исходя из предположения, что Специальный комитет в 1978 году осуществит ту программу работы, аналогичную программе 1977 года, включая поездки на места, в предлагаемом бюджете по программам на 1978-1979 годы потребуются ассигнования в размере 135 800 долл. США по разделу 18 для покрытия общих расходов по программе работы Специального политического комитета. Кроме того, потребуются ассигнования в размере 29 800 долл. США по налогообложению персонала по разделу 25, которые будут компенсированы соответствующей суммой из раздела 1 поступлений.

/...

10. Помимо этого, могут потребоваться ассигнования в объеме 360 762,5 долл. США по разделу 23 для покрытия расходов на обслуживание конференций. Фактические расходы на обслуживание конференций, на которые в соответствующее время могут быть запрошены дополнительные ассигнования, будут определены после рассмотрения и утверждения Комитетом по конференциям программы работы Департамента по обслуживанию конференций на двухгодичный период 1978-1979 годов, когда можно будет определить, в какой мере связанные с этим расходы могут быть покрыты из имеющихся ресурсов. Подробная разбивка расходов по обслуживанию конференций будет следующая:

	<u>Число</u> <u>сотруд-</u> <u>ников</u>	<u>Коли-</u> <u>чество</u> <u>дней</u>	<u>Дневная</u> <u>ставка</u>	Всего, Обслуживание конференций, раздел 23, <u>1978 год</u> в долл. США
<u>I. Сессия в Женеве в начале</u>				
<u>1978 года (2 недели)</u>				
<u>Устный перевод, английский</u> <u>и французский языки</u>				
Оклады	6	14	141,1	11 852,4
<u>Стенографические отчеты</u>				
Расшифровщики магнито- фонных записей/машинистки	9	14	59,7	7 522,2
Редактирование	2	14	137	3 836
Монтажер	1	14	37,1	519,4
Путевые расходы	11			2 526,7
<u>Предсессионная документация</u>				
133 страницы (английский и французский языки)				
Оклады				
Письменный перевод	6	7	121,5	5 103
Редактирование	3	7	137	2 877
Машинопись	9	7	53,5	3 370,5
Путевые расходы	18			4 134,6

/...

Всего,
 Обслуживание
 конференций,
 раздел 23,
 1978 год
 в долл. США

Число Коли-
сотруд- чество
ников дней Дневная
ставка

Документация в период сессии

10 страниц (английский и
 французский языки)

Оклады

Письменный перевод/ре-
 дактирование

1 14 137 1 918

Машинопись

2 14 53,5 1 498

Документация в послесес-
сионный период

450 страниц (английский и
 французский языки)

Оклады

Письменный перевод

6 21 121,5 15 309

Редактирование

3 21 137 8 631

Машинопись

9 21 53,5 10 111,5

Распространение

1 504,6

Воспроизведение

422,4

Прочий персонал по обслужи-
ванию конференции

Сотрудник по обслуживанию
 зала заседаний

1 14 41,2 576,8

Техники звукозаписи

2 14 41,2 1 153,8

Всего 1

82 596,9

/...

Всего,
 Обслуживание
 конференций,
 раздел 23,
1978 год
 в долл. США

II. Сессия в Женеве летом
1978 года (2 недели)

те же потребности, что и по части I выше = 82 596,9 долл.США

III. Поездка на места летом
1978 года (3 недели)

Устный перевод, английский,
арабский и французский языки

Оклады

Устные переводчики	4	21	141,1	II 852,4
Составители стеногра- фических отчетов	2	21	137	5 754
	(или 4 со- ставителя кратких отчетов) <u>4/</u>			
Письменные перевод- чики	2	21	121,5	5 103
Машинопись	2	21	53,5	2 247
	(или 4) <u>4/</u>			
Звукооператор	1	21	41,2	865,2
Путевые расходы вышеука- занных сотрудников				17 875
Суточные				13 530
Всего III				57 226,6

4/ Если Комитет сочтет необходимым предпринять эту поездку после мая 1978 года, протоколы показаний свидетелей будут также подготовлены в кратком виде, поскольку время на запись показаний будет сокращено; в этой связи при подготовке проекта доклада придется пользоваться не только магнитофонными записями, но и протоколами, составленными на местах. В этом случае в число сотрудников будет включено четыре составителя кратких отчетов и два сотрудника-секретаря вместо двух составителей стенографических отчетов.

/...

Всего,
 Обслуживание
 конференций,
 раздел 23,
1978 год
 в долл. США

IV. Сессия в Нью-Йорке в сентяб-
 ре 1978 года (2 недели)

Устный перевод, английский и
 французский языки

	<u>Число сотруд- ников</u>	<u>Коли- чество дней</u>	<u>Дневная ставка</u>	
Оклады	6	14	169,1	14 204,4
Путевые расходы	6			6 690,6

Предсессионная документация
 (Женева)

133 страницы (английский и
 французский языки)

Оклады

Письменный перевод	6	7	129,5	5 439
Редактирование	3	7	137,5	2 887,5
Машинопись	6	7	49,4	2 074,8
	не местных			
	3	5	31,5	472,5
	местных			

Путевые расходы	15			16 726,5
-----------------	----	--	--	----------

Документация в период
 сессии (Нью-Йорк)

10 страниц (английский и
 французский языки)

Оклады

Письменный перевод/ре- дактирование	1	14	137,5	1 925
Машинопись	1	14	49,4	691,6
	не местных			
	1	12	31,5	378
	местных			

/...

<u>Число</u> <u>сотруд-</u> <u>ников</u>	<u>Коли-</u> <u>чество</u> <u>дней</u>	<u>Дневная</u> <u>ставка</u>	<u>Всего,</u> <u>Обслуживание</u> <u>конференций,</u> <u>раздел 23,</u> <u>1978 год</u>
--	--	---------------------------------	---

в долл. США

Документация в послесес-
сионный период (Нью-Йорк)

120 страниц (английский
и французский языки)

Оклады

Письменный перевод	6	6	129,5	4 662
Редактирование	3	6	137,5	2 475
Машинопись	6	6	49,4	1 778,4
	не местных			
	3	4	31,5	378
	местных			

Стенографические отчеты
(Нью-Йорк)

(английский и французский
языки)

Оклады

Составители стеногра- фических отчетов	16	14	129,2	28 940,8
Редактирование	2	14	137,5	3 850
Машинопись	9	14	49,4	6 224,4
	не местных			
	9	12	31,5	3 402
	местных			
Путевые расходы	21			23 417,1

Воспроизведение

Распространение

10 568

/...

				Всего, Обслуживание конференций, раздел 23, 1978 год
<u>Число сотруд- ников</u>	<u>Коли- чество дней</u>	<u>Дневная ставка</u>		
				в долл. США
<u>Прочий персонал по обслу- живанию конференции</u>				274,5
Сотрудник по вопросам обслуживания конферен- ций	I	I4	3I,5	44I
Сотрудник по вопросам документации	I	I4	3I,5	44I
Всего IV				I38 342, I
Итого, раздел 23, Обслуживание конференций:				360 762,5
